



Master Blanket Purchase Order ADSP013-051021

Header Information

Purchase Order Number:	ADSP013-051021	Release Number:	0	Short Description:	Statewide Foreign Language Interpretation and Translation Services
Status:	3PS - Sent	Purchaser:	David Gonzales	Receipt Method:	Quantity
Fiscal Year:	2014	PO Type:	Blanket	Minor Status:	
Organization:	State of Arizona	Location:	STRGC - SPO Strategic	Type Code:	Statewide
Department:	ADSP0 - State Procurement Office	Entered Date:	07/03/2013 12:48:03 PM	Control Code:	
Alternate ID:		Retainage %:	0.00%	Discount %:	0.00%
Print Dest Detail:	If Different	Release Type:	Direct Release	Pcard Enabled:	Yes
Catalog ID:		Tax Rate:		Actual Cost:	\$0.00
Contact Instructions:	David Gonzales, 602-542-9139, David.Gonzales@azdoa.gov				
Master Blanket/Contract End Date (Maximum):	07/02/2018 11:59:59 PM				
Project No.:					
Building Code:					
Cost Code:					
Special Purchase Types:					
PIJ NUMBER:					
Coop Spend To Date:					
Attachments:	PO Terms & Conditions, Solicitation File - ADSP013-00002842~1.zip , ADSP013-051021 Consolidated Contract.pdf , Submitted Offer - Dama Communication.zip , Insurance - Dama Communication.zip , a1~15.pdf , COI , Contact Amendment , COI				

Primary Vendor Information & PO Terms

Vendor:	9000004134 - DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC Damarys Lacayo-Salas 80 W. Encanto Blvd. Phoenix, AZ 85003-1109 US	Payment Terms:		Shipping Method:	
		Shipping Terms:		Freight Terms:	

NIGP Code: 961-46
 Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 12 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 12

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$70.00	HR - Hour	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 6.0, Item # 11: Qualified (Non-Certified) In-Person Interpreter Hourly Rate (Spanish Interpretation) - The 3PS -
 hourly rate charged per assigned interpreter for services performed during Monday through Sent
 Friday between the hours of 7:00 AM - 5:00 PM.

NIGP Code: 961-46
 Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 15 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 15

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$60.00	HR - Hour	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 8.0, Item # 6: In-Person Interpreter After-hour, Weekend and Holiday Percentage Base Rate Increase - The 3PS -
 percentage increase (applied to the rates given for the above In-Person Interpretation Sent
 services) for services performed after normal business hours, on weekends or State holidays.
 The base rate increase applies to all line items offered for In-Person Interpretation Services.
 Please review Special Instructions to Offerors paragraph 4.6.1. (listed in Solicitation
 Amendment 1) for further instructions and an example.

NIGP Code: 961-46
 Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 2 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 2

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.00	PCNT - Percent	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:

Cost Code:

Print Sequence # 9.0, Item # 7: Short Notice Percentage Base Rate Increase. The percentage increase (applied to the rates given for the above In-Person Interpretation services) for services performed with less than two (2) business days notice. The base rate increase applies to all line items offered for In-Person Interpretation Services. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-46
Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 3 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 3

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.00	PCNT - Percent	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:

Make: Packaging:

Project No.:

Building Code:

Cost Code:

1-5 of 16
1 2 3 4

Exit

Copyright © 2015 Periscope Holdings, Inc. - All Rights Reserved. AZ-PAS2



Master Blanket Purchase Order ADSP013-051021

Header Information

Purchase Order Number:	ADSP013-051021	Release Number:	0	Short Description:	Statewide Foreign Language Interpretation and Translation Services
Status:	3PS - Sent	Purchaser:	David Gonzales	Receipt Method:	Quantity
Fiscal Year:	2014	PO Type:	Blanket	Minor Status:	
Organization:	State of Arizona	Location:	STRGC - SPO Strategic	Type Code:	Statewide
Department:	ADSP0 - State Procurement Office	Entered Date:	07/03/2013 12:48:03 PM	Control Code:	
Alternate ID:		Retainage %:	0.00%	Discount %:	0.00%
Print Dest Detail:	If Different	Release Type:	Direct Release	Pcard Enabled:	Yes
Catalog ID:		Tax Rate:		Actual Cost:	\$0.00
Contact Instructions:	David Gonzales, 602-542-9139, David.Gonzales@azdoa.gov				
Master Blanket/Contract End Date (Maximum):	07/02/2018 11:59:59 PM				
Project No.:					
Building Code:					
Cost Code:					
Special Purchase Types:					
PIJ NUMBER:					
Coop Spend To Date:					
Attachments:	PO Terms & Conditions, Solicitation File - ADSP013-00002842~1.zip , ADSP013-051021 Consolidated Contract.pdf , Submitted Offer - Dama Communication.zip , Insurance - Dama Communication.zip , a1~15.pdf , COI , Contact Amendment , COI				

Primary Vendor Information & PO Terms

Vendor:	<u>9000004134 - DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC</u> Damarys Lacayo-Salas 80 W. Encanto Blvd. Phoenix, AZ 85003-1109 US	Payment Terms:		Shipping Method:	
		Shipping Terms:		Freight Terms:	

Email:
damarys@damatranslations.com
Phone: (602)716-5858
FAX: (602)252-3408

PO Acknowledgements:

Document	Notifications	Acknowledged Date/Time
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 07/24/2013 11:34:22 AM	07/24/2013 01:09:10 PM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 02/26/2014 11:48:55 AM	02/26/2014 03:31:40 PM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 04/27/2015 09:21:44 AM	04/27/2015 11:13:03 AM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 05/26/2015 12:32:39 PM	05/26/2015 11:32:38 AM

Master Blanket/Contract Vendor Distributor List

Vendor ID	Alternative ID	Vendor Name	Preferred Delivery Method	Vendor Distributor Status
<u>9000004134</u>		DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC	Email	Active

Master Blanket/Contract Controls

Master Blanket/Contract Begin Date: 07/03/2013 **Master Blanket/Contract End Date:** 07/02/2016
Cooperative Purchasing Allowed: Yes

Organization	Department	Dollar Limit	Dollars Spent to Date	Minimum Order Amount
ALL ORG - Organization Umbrella Master Control	AGY - Agency Umbrella Master Control	\$0.00	\$0.00	\$0.00

Item Information

6-10 of 16
1 2 3 4

Print Sequence # 11.0, Item # 12: Remote Video Interpretation Rate $\hat{\Delta}$ Advance Notice (Spanish Interpretation) (Optional). 3PS -
 The per-minute rate charged for services arranged in advance, by appointment with at least 48 hours $\hat{\Delta}$ notice. Sent

NIGP Code: 961-46
 Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 17 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 17

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$1.50	MNT - Minute	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:

Make: Packaging:

Project No.:

Building Code:

Cost Code:

Print Sequence # 13.0, Item # 13: Remote Video Interpretation Rate $\hat{\Delta}$ On-Demand (Spanish Interpretation) (Optional). The 3PS -
 per-minute rate charged for services requested on-demand, 24 hours a day, seven days per week where interpreters shall be available within 30 minutes of the initial contact. Sent

NIGP Code: 961-46
 Interpreter Services (Foreign Language, Hearing Impaired, etc.) (See Item 17 for Interpreter Services - Electronically Assisted)

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 19 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 19

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$1.50	MNT - Minute	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 20.0, Item # 9: Translation Service Expedite Charge - The additional charge added to the base rate for translation services identified as needing an expedited service by the eligible agency. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 11 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 11

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.00	EA - Each	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 21.0, Item # 14: Certified Written Translation $\hat{\Delta}$ Written Document to Written Document (Spanish Translation). The per-word rate for the translation from one written document to another written document. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 22 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 22

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.15	WORD - Word	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 23.0, Item # 19: Qualified Written Translation \hat{A} Written Document to Written Document (Spanish Translation). The per-word rate for the translation from one written document to another written document. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 31 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 31

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.15	WORD - Word	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:

Make: Packaging:

Project No.:

Building Code:

Cost Code:

6-10 of 16
1 2 3 4

Exit

Copyright © 2015 Periscope Holdings, Inc. - All Rights Reserved. AZ-PAS2



Master Blanket Purchase Order ADSP013-051021

Header Information

Purchase Order Number:	ADSP013-051021	Release Number:	0	Short Description:	Statewide Foreign Language Interpretation and Translation Services
Status:	3PS - Sent	Purchaser:	David Gonzales	Receipt Method:	Quantity
Fiscal Year:	2014	PO Type:	Blanket	Minor Status:	
Organization:	State of Arizona	Location:	STRGC - SPO Strategic	Type Code:	Statewide
Department:	ADSP0 - State Procurement Office	Entered Date:	07/03/2013 12:48:03 PM	Control Code:	
Alternate ID:		Retainage %:	0.00%	Discount %:	0.00%
Print Dest Detail:	If Different	Release Type:	Direct Release	Pcard Enabled:	Yes
Catalog ID:		Tax Rate:		Actual Cost:	\$0.00
Contact Instructions:	David Gonzales, 602-542-9139, David.Gonzales@azdoa.gov				
Master Blanket/Contract End Date (Maximum):	07/02/2018 11:59:59 PM				
Project No.:					
Building Code:					
Cost Code:					
Special Purchase Types:					
PIJ NUMBER:					
Coop Spend To Date:					
Attachments:	PO Terms & Conditions, Solicitation File - ADSP013-00002842~1.zip , ADSP013-051021 Consolidated Contract.pdf , Submitted Offer - Dama Communication.zip , Insurance - Dama Communication.zip , a1~15.pdf , COI , Contact Amendment , COI				

Primary Vendor Information & PO Terms

Vendor:	<u>9000004134 - DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC</u> Damarys Lacayo-Salas 80 W. Encanto Blvd. Phoenix, AZ 85003-1109 US	Payment Terms:		Shipping Method:	
		Shipping Terms:		Freight Terms:	

Email:
damarys@damatranslations.com
Phone: (602)716-5858
FAX: (602)252-3408

PO Acknowledgements:

Document	Notifications	Acknowledged Date/Time
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 07/24/2013 11:34:22 AM	07/24/2013 01:09:10 PM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 02/26/2014 11:48:55 AM	02/26/2014 03:31:40 PM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 04/27/2015 09:21:44 AM	04/27/2015 11:13:03 AM
Purchase Order	Emailed to damarys@damatranslations.com at 05/26/2015 12:32:39 PM	05/26/2015 11:32:38 AM

Master Blanket/Contract Vendor Distributor List

Vendor ID	Alternative ID	Vendor Name	Preferred Delivery Method	Vendor Distributor Status
<u>9000004134</u>		DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC	Email	Active

Master Blanket/Contract Controls

Master Blanket/Contract Begin Date: 07/03/2013 **Master Blanket/Contract End Date:** 07/02/2016
Cooperative Purchasing Allowed: Yes

Organization	Department	Dollar Limit	Dollars Spent to Date	Minimum Order Amount
ALL ORG - Organization Umbrella Master Control	AGY - Agency Umbrella Master Control	\$0.00	\$0.00	\$0.00

Item Information

11-15 of 16
1 2 3 4

Print Sequence # 24.0, Item # 20: Qualified Written Translation → Written Document to Written Document (Other Listed Languages). The per-word rate for the translation from one written document to another written document. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 32 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 32

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.20	WORD - Word	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:

Make: Packaging:

Project No.:

Building Code:

Cost Code:

Print Sequence # 25.0, Item # 8: Verbal Translation → Audio (Spanish Translation) (Optional). The per-minute rate for the translation of audio tapes, files, etc. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 10 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 10

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$1.50	MNT - Minute	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 27.0, Item # 15: Verbal Translation $\hat{\Delta}$ Video (Spanish Translation) (Optional). The per-minute rate for the translation of video tapes, files, etc. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 26 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 26

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$1.50	MNT - Minute	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:

Print Sequence # 29.0, Item # 16: Written Translation with Desktop Publishing (Spanish Translation) (Optional) $\hat{\Delta}$ The per-word rate for the translation from one written document to another written document. This includes the translation of documents (brochures, flyers, pamphlets, etc.) requiring desktop publishing. 3PS - Sent

NIGP Code: 961-75
 Translation Services

Bid # / Bid Item #: ADSP013-00002842 / 28 Quote # / Quote Item #: 000019610 / 28

Receipt Method	Qty	Unit Cost	UOM	Discount %	Total Discount Amt.	Tax Rate	Tax Amount	Total Cost
Quantity	0.0	\$0.15	WORD - Word	0.00	\$0.00		\$0.00	\$0.00

Manufacturer: Brand: Model:
 Make: Packaging:
 Project No.:
 Building Code:
 Cost Code:



Master Blanket Purchase Order ADSP013-051021

Header Information

Purchase Order Number:	ADSP013-051021	Release Number:	0	Short Description:	Statewide Foreign Language Interpretation and Translation Services
Status:	3PS - Sent	Purchaser:	David Gonzales	Receipt Method:	Quantity
Fiscal Year:	2014	PO Type:	Blanket	Minor Status:	
Organization:	State of Arizona	Location:	STRGC - SPO Strategic	Type Code:	Statewide
Department:	ADSP0 - State Procurement Office	Entered Date:	07/03/2013 12:48:03 PM	Control Code:	
Alternate ID:		Retainage %:	0.00%	Discount %:	0.00%
Print Dest Detail:	If Different	Release Type:	Direct Release	Pcard Enabled:	Yes
Catalog ID:		Tax Rate:		Actual Cost:	\$0.00
Contact Instructions:	David Gonzales, 602-542-9139, David.Gonzales@azdoa.gov				
Master Blanket/Contract End Date (Maximum):	07/02/2018 11:59:59 PM				
Project No.:					
Building Code:					
Cost Code:					
Special Purchase Types:					
PIJ NUMBER:					
Coop Spend To Date:					
Attachments:	PO Terms & Conditions, Solicitation File - ADSP013-00002842~1.zip , ADSP013-051021 Consolidated Contract.pdf , Submitted Offer - Dama Communication.zip , Insurance - Dama Communication.zip , a1~15.pdf , COI , Contact Amendment , COI				

Primary Vendor Information & PO Terms

Vendor:	<u>9000004134 - DAMA COMMUNICATION SERVICES LLC</u> Damaris Lacayo-Salas 80 W. Encanto Blvd. Phoenix, AZ 85003-1109 US	Payment Terms:		Shipping Method:	
		Shipping Terms:		Freight Terms:	

Copyright © 2015 Periscope Holdings, Inc. - All Rights Reserved. AZ-PAS2

STAFFING SUMMARY

Statewide Foreign Language Interpretation and Translation Services

Solicitation ADSP013-00002842

Name of Firm:

Dama Communication Services, LLC

Offerors shall complete a line for each individual who will potentially be assigned responsibility for each task and phase of a project under a potential contract award. Also include any added expertise and capability of staff available through other branch offices, subcontractors, etc., that can provide back-up strengths.

Language(s): List the language(s) offered by the listed individual.

Academic/Professional Qualifications: Citation of degree shall include school and concentration, citations of certifications shall include certification number and date of expiration, if applicable

Level of expertise: Years in industry or other brief description

Area of Specialty: List the area of specialty such as legal, medical, technical, educational, etc.

Name	Interpreter and/or Translator	Certified (Y/N)	Staff or Subcontractor	Language(s)	Academic/Professional Qualifications	Level of Expertise	Area of Specialty
Damarys Lacayo-Salas, Ph.D.	Interpreter and Translator	Y	Sole Proprietor	Spanish (n)/English	Ph.D. & M.A. in English/Federally Certified/ Spanish Language Court Certificate Program	15	Education, Legal
Gail LaGrandier, M.A.	Interpreter and Translator	N	Subcontractor	English(n)/Spanish	M.A. Teaching of English As a Second Language B.A. in Child Development. 2 years of training as Court Interpreter M.Sc. Clinical Biochemistry, B.Sc. Microbiology and Clinical Chemistry M.Sc. Engineering Management, B.Sc. Civil Engineering	15	Education, Legal
Alex Ruiz-Vasquez	Interpreter and Translator	N	Subcontractor	Spanish(n)/English	M.Sc. Clinical Biochemistry, B.Sc. Microbiology and Clinical Chemistry M.Sc. Engineering Management, B.Sc. Civil Engineering	15	Education, Legal, Medical
Xinia Loveday, M.Sc.	Translator	N	Subcontractor	Spanish(n)/English	M.Sc. Engineering Management, B.Sc. Civil Engineering	35	Scientific, Medical
Piyawadee Chatuphormcharoen, M.Sc.	Translator	N	Subcontractor	Thai(n)/English	M.Ed. Human Resources, B.A. Marketing, 2 years Intensive Mandarin-Chinese Language Training in National Taiwan University B.Sc. Civil Engineering M.A. Social Work, M.A. Spanish, graduate work in French	9	Technical
Panitta Footrakoon V. Ottozawa	Translator	N	Subcontractor	Thai(n)/Mandarin/English	M.A. French, MCCC certification in teaching Spanish, French, English As a Second Language and Linguistics	9 25	Business, Marketing, Human Resource, Technical
Jacqueline I. Samuda	Translator	N	Subcontractor	English(n)/Spanish/French	M.A. French, MCCC certification in teaching Spanish, French, English As a Second Language and Linguistics	25	Medical, Education, Legal
Denise Parker	Translator	N	Subcontractor	English(n)/Spanish/French	M.A. French, MCCC certification in teaching Spanish, French, English As a Second Language and Linguistics	17	Education

(n) indicates native
language

